

Arquitectura Viva

Número 124

www.ArquitecturaViva.com

Pritzker para Zumthor

**Lacaton & Vassal,
Nantes explicada**

**SANAA en Lausana,
Zaha Hadid en Roma,
H&deM en Hamburgo**

**Luis Peña Ganchequi,
'in memoriam'**



00124



9 770214 125004

España 18 €

Banda ancha

Obras digitales: de la estructura a la piel



Arquitectura Viva

Número 124

Contenido

Sumario

Director

Luis Fernández-Galiano

Director de arte

José Jaime S. Yuste

Diagramación y redacción

Cuca Flores

Beatriz G. Casares

Covadonga Lorenzo

Magda Anglès

María Cifuentes

Luis Játiva

Álex S. Ollero

Beatriz G. Lazo

Coordinación editorial

Laura Mulas

Producción

Laura González

Jesús Pascual

Administración

Francisco Soler

Suscripciones

Lola González

Distribución

Mar Rodríguez

Raquel Vázquez

Publicidad

Susana Blanco

Cecilia Rodríguez

Redacción y administración

Arquitectura Viva SL

Aniceto Marinas, 32

E-28008 Madrid

Tel: (+34) 915 487 317

Fax: (+34) 915 488 191

AV@ArquitecturaViva.com

www.ArquitecturaViva.com

Precio: 18 euros

© Arquitectura Viva

Arquitectura Viva es miembro de ARCE

Todos los derechos reservados All rights reserved



Esta revista ha recibido una ayuda de la Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas para su difusión en bibliotecas, centros culturales y universidades de España, para la totalidad de los números editados en el año 2009.

Depósito legal: M. 17.043/1988

ISSN: 0214-1256

Distribución en quioscos

Coedis, www.coedis.com

Cubierta: Croquis de los Talleres del KAIT, J. Ishigami.

Traducción: M. Cifuentes (M. Carpo; K. Strehlke; C. Lang Ho); M. Anglès (A. Lacaton y J. P. Vassal).

El texto de A. Lacaton y J. P. Vassal, editado por K. Danna, se publicó en el n.º 185 de *AMC*.

Fe de errores: En el n.º 123, p. 17, debieron aparecer BmasC como ganadores ex aequo de la VII edición del Premio de Arquitectura Castilla y León por la guardería municipal en Sotillo de la Adrada; el premio a la Vivienda Colectiva fue para R. Silguero y L. Gómez Prieto por el edificio plurifamiliar en Salamanca.

Banda ancha. El constante incremento de la velocidad y del volumen de transmisión de información, junto al afianzamiento de la Web 2.0, han provocado una mutación cultural cuyas consecuencias afectan también a los modos de crear y entender la arquitectura. Tres artículos analizan el impacto de ese cambio de paradigma en la disciplina: en el paso de la autoría individual a la colectiva, en el regreso del ornamento como expresión constructiva libre de estigmatización loosiana, y en la publicación y representación de las obras en los medios impresos tradicionales y en las páginas web.

Tema de portada

Fervor digital. La progresiva incorporación de herramientas digitales en el diseño y en la construcción de edificios amplía posibilidades y alienta combinaciones. Seis estudios internacionales recurren a diversas aplicaciones tecnológicas para elaborar y ejecutar sus proyectos: a partir de una idea orgánica se fabrica digitalmente un bosque de delgados pilares para un taller en Atsuki y un esquema estructural a base de células de madera para la cantina de una empresa en Ditzingen; el *render* se transforma en objeto construido como un volumen quebrado para un museo de automóviles en Stuttgart y como una escalinata manierista para un centro de música en Graz; y millones de píxeles crean fachadas mediáticas en el colorista instituto de la imagen en Hilversum y en la sugerente envolvente del auditorio de Copenhague.

Argumentos y reseñas

Elogio de la sombra. Dos artículos repasan el papel de la sombra en las artes plásticas y en la arquitectura, con una exposición que recorre mitos fundacionales, y con un itinerario por los juegos lumínicos en la construcción.

Decálogo material. El último premio Pritzker ensalza el empleo de la madera en la arquitectura doméstica, mientras los galardonados con el Grand Prix de l'Architecture destacan las ventajas del hormigón para su escuela de Nantes.

Cambio de ciclo. Coincidiendo con el veinticinco aniversario de nuestra revista, Focho inicia una nueva serie de historietas que recogerán la actualidad arquitectónica en la habitual clave de humor de este dibujante.

Últimos proyectos

En construcción. Tres prometedores proyectos se examinan en plena fase constructiva para iluminar sus entrañas estructurales: un centro de aprendizaje que se extiende como una ingrátida alfombra ondulada; una maraña de cintas de hormigón que albergará obras de arte contemporáneo; y un volumen de remate expresionista que se superpone a un antiguo almacén portuario.

Para terminar, el arquitecto Luis Peña Ganchegui, fallecido a la edad de 73 años en San Sebastián, demostró a lo largo de su carrera profesional un firme compromiso con el proyecto moderno: como maestro constructor, a través de una obra inspirada en el racionalismo y enraizada en la topografía vasca, y como académico, con la fundación de la Escuela de Arquitectura del País Vasco.

- 19 *Mario Carpo*
Revolución 2.0
El fin de la autoría humanista
- 26 *Kai Strehlke*
El ornamento digital
Un nuevo decoro
- 30 *Cathy Lang Ho*
Del punto al píxel
Arquitectura en la red

Arquitectura

- 36 *Junya Ishigami*
Talleres del KAIT, Japón
- 42 *Barkow Leibinger*
Cantina Trumpf, Alemania
- 46 *Delugan Meissl*
Museo Porsche, Alemania
- 54 *UNStudio*
MUMUTH, Austria
- 60 *Neutelings Riedijk*
Media Center, Países Bajos
- 64 *Jean Nouvel*
Auditorio, Dinamarca

Arte / Cultura

- 75 *Juan Antonio Ramírez*
El asombro de las sombras
- 78 *Joaquín Bérchez*
Geometrías proyectadas
- 81 *Peter Zumthor*
Cuerpo de madera
- 84 *Lacaton y Vassal*
Materia al desnudo
- 86 *Historietas de Focho*
Veinticinco años
- 87 *Autores varios*
Libros

Técnica / Diseño

- 92 *SANAA*
EPFL Learning Center, Lausana
- 96 *Hadid y Schumacher*
MAXXI, Roma
- 100 *Herzog y de Meuron*
Filarmónica, Hamburgo
- 107 *Productos*
Decoración
- 109 *Resumen en inglés*
Broadband
- 112 *Eduardo Mangada*
Maestro del lugar

Contents

- 19 *Mario Carpo*
Revolution 2.0
The End of Authorship
- 26 *Kai Strehlke*
Digital Ornament
A New Decorum
- 30 *Cathy Lang Ho*
From Dot to Pixel
Architecture on the Web

Architecture

- 36 *Junya Ishigami*
KAIT Workshops, Japan
- 42 *Barkow Leibinger*
Trumpf Canteen, Germany
- 46 *Delugan Meissl*
Porsche Museum, Germany
- 54 *UNStudio*
MUMUTH, Austria
- 60 *Neutelings Riedijk*
Media Center, The Netherlands
- 64 *Jean Nouvel*
Auditorium, Denmark

Art / Culture

- 75 *Juan Antonio Ramírez*
The Wonder of Shadows
- 78 *Joaquín Bérchez*
Cast Geometries
- 81 *Peter Zumthor*
Body of Wood
- 84 *Lacaton & Vassal*
Bare Matter
- 86 *Focho's Cartoon*
Twenty-Five Years
- 87 *Various Authors*
Books

Technique / Design

- 92 *SANAA*
EPFL Center, Lausanne
- 96 *Hadid & Schumacher*
MAXXI, Rome
- 100 *Herzog & de Meuron*
Philharmonic Hall, Hamburg
- 107 *Products*
Interior Design
- 109 *English Summary*
Broadband
- 112 *Eduardo Mangada*
Master of the Place

Synopses

Broadband. The constant increase of the speed and volume of information transmission, along with the establishment of the Web 2.0, have spawned a cultural mutation the consequences of which also have an influence on the ways of generating and understanding architecture. Three articles analyze the impact of that change of paradigm in the field: in the transition from individual to collective authorship, in the return to ornament as built expression free from the stigma of Loos, and in the publication and representation of works in the traditional printed media and on websites.

Cover Story

Digital Fervor. The progressive incorporation of digital tools both in the design and in the construction of buildings broadens possibilities and inspires new combinations. Six architectural offices resort to different technological applications to develop and materialize their projects: an organic idea is taken as starting point to digitally manufacture a grove of svelte columns for a workshop in Atsuki and a structural scheme based on wood cells for a company cafeteria in Ditzingen; renderings become built objects taking the form of a broken volume to house an automobile museum in Stuttgart and of a mannerist staircase to contain a music center in Graz; and millions of pixels generate interactive facades in the colorist media center in Hilversum and in the revealing enclosure of the Copenhagen auditorium.

Views and Reviews

In Praise of Shadows. Two articles review the role of the shadow in the arts and in architecture, with an exhibition that covers foundational myths, and with a run-through of the effects of light in construction.

Material Decalogue. The latest laureate of the Pritzker Prize extols the use of wood in domestic architecture, while the winners of the Grand Prix de l'Architecture highlight the advantages of concrete in their school in Nantes.

Change of Cycle. Coinciding with the twenty-fifth anniversary of our magazine, Focho starts a new series of cartoons that will reflect the current state of architectural affairs in this draftsman's usual humorous key.

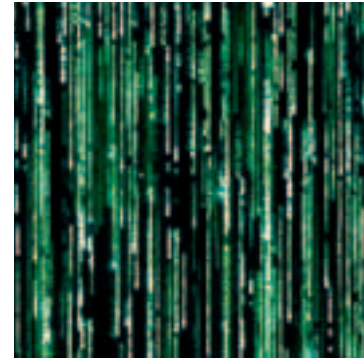
Recent Projects

In Progress. The analysis of three major projects at the peak of their construction phase allows to shed light on their structural cores: a learning center that spreads like a weightless undulating carpet; a tangle of concrete ribbons that will custody works of contemporary art; and a volume of expressionistic profile that is placed atop an existing warehouse in the port.

To close, the architect Luis Peña Ganchegui passed away in San Sebastián at 73, leaving behind a professional career in which he showed a firm commitment with modernity: as master builder, through an oeuvre inspired by rationalism and deeply rooted in the Basque topography, and as an academic, with the foundation of the Basque Country School of Architecture.



El diluvio digital



No puedo fingir familiaridad con la revolución digital. De hecho, me pregunto si entiendo bien de qué estamos hablando. Pertenezco a una generación que utilizaba el lenguaje Fortran en los años sesenta, cuando para hacer correr un programa sencillo había que reservar tiempo en el ordenador, que por aquel entonces era una gran máquina que ocupaba multitud de consolas en una sala climatizada, y nuestra papelería de interfaz eran las tarjetas perforadas y los interminables fuelles de hojas listadas. Cuando estas revistas se crearon en los años ochenta, no disponíamos todavía de ordenadores de oficina, toda la producción se hacía con métodos analógicos tradicionales, y la *world wide web* ni siquiera existía. Ahora que el proyecto *AV/Arquitectura Viva* entra en su año veinticinco, catorce de ellos en la red, parece obligado usar el aniversario para reflexionar sobre unas técnicas que están modificando la arquitectura tanto como nuestras vidas.

Es redundante repetir que el diseño asistido por ordenador ha alterado la concepción de la arquitectura de la misma manera que la perspectiva lo hizo en el Renacimiento, y además debe añadirse que estas nuevas herramientas informáticas permiten construir formas de una complejidad inédita, lo que causa la natural ansiedad de aquellos educados en la sobria disciplina del tecnógrafo o el humilde ‘paralelín’, por no hablar ya del juego de escuadras y la caja de compases. Inevitablemente obsoletos, nos enfrentamos al llamado diseño paramétrico con la fascinación y la desconfianza que sentiríamos ante un animal salvaje. Los volúmenes indómitos que habitan los tableros de los concursos antes de trasladarse a las páginas abigarradas de *AV Proyectos* son un buen testimonio de esta proliferación incontenible de propuestas formales, mórbidas quizá como una infección vírica, y burbujeantemente especulativas como una fiebre de tulipanes.

Por su parte, el fenómeno extraordinario de la red, que de hecho ha creado la biblioteca infinita de Borges, nos concede a la vez un depósito laberíntico de conocimiento y un piélago de información trivial o entretenimiento vacío. Didáctica o divertida, esa red digital teje nuestra existencia cotidiana y nuestra experiencia del mundo, pautando las relaciones sociales y laborales lo mismo que potencia y modifica la percepción de la arquitectura. La red transforma también la prensa, las revistas profesionales y los propios libros, toda una galaxia del papel que se halla súbitamente enfrentada con su posible extinción, y los medios se apresuran a dejar la tierra firme de la celulosa, amenazada por la subida de las aguas digitales, para intentar aprender a nadar en el océano inmaterial de la red. Esto es lo que hemos procurado con el nuevo formato de nuestra página *web*, y el futuro dirá si estos animales arcaicos hemos sabido sobrevivir al diluvio digital.

Luis Fernández-Galiano

I cannot feign familiarity with the digital revolution. In fact, I wonder whether I really understand what we are talking about. I belong to a generation that used Fortran language in the sixties, when to run a simple program it was necessary to reserve time on the computer, which was back then a huge machine that took up several cabinets in a climate-controlled room, and our interface stationery were punched cards and endless folds of striped paper sheets. When these magazines were launched in the eighties, we had no computers in the office, the production process was based on very traditional analogical methods, and the world wide web did not exist yet. Now that the AV/Arquitectura Viva project steps into its twenty-fifth year, fourteen of them on the Internet, it seems appropriate to take this anniversary as an opportunity to examine in detail a range of technical developments that are changing architecture as much as our own lives.

It is redundant to reiterate that computer-assisted design has altered the conception of architecture in the same way as perspective did in the Renaissance, and furthermore it must be added that these new computer tools nowadays allow building forms of unprecedented complexity, which indeed causes the predictable anxiety in those of us educated in the sober discipline of the drafting machine or the humble parallel ruler, not to mention the set squares and compasses box. Inevitably obsolete, we look upon what is known as parametric design with the same fascination and distrust we would feel if face to face with a wild animal. The tameless volumes that today inhabit competition panels before they find their place in the motley pages of AV Proyectos are probably an eloquent example of this unstoppable growth of formal proposals, morbid perhaps like a fatal viral infection, and effervescently speculative like a tulip fever.

For its part, the extraordinary phenomenon of the web, which has created in fact the infinite library of Borges, grants us at once a labyrinthine archive of knowledge and an ocean of trivial information or empty leisure. Didactic or entertaining, this digital net weaves our daily existence and our experience of the world, establishing the guidelines for social and work relations at the same time that it enhances or alters the perception of architecture. The web also transforms the press, professional magazines and even books, a whole galaxy of paper that is suddenly faced with its own possible extinction, and the media rush to leave behind the firm ground of cellulose, threatened by the rise of digital tides, to try to learn how to swim in the immaterial ocean of the net. This is what we have attempted to do with the new format of our web page, and time will tell if these archaic animals have been able to survive the digital flood.